Pure Gold from the Words of Sayyidī ʿAbd al-ʿAzīz al-Dabbāgh

(Al-Dhabab al-Ibrīz min Kalām Sayyidī ʿAbd al-ʿAzīz al-Dabbāgh)

By

Aḥmad b. al-Mubārak al-Lamaṭī

A Translation with Notes and an Outline by

John O'Kane and Bernd Radtke

BRILL

LEIDEN • BOSTON

2007

before this and things I did after it. At his hand I turned to God in sincere repentance. Praise be to God!

And another is that I was sitting before him one day and he was reclining on his right side—God be pleased with him! He was mid-way between sleep and waking. Just then a wicked thought occurred in my heart—God protect me from this! (84) The Shaykh opened his eyes and said: "What did you say?" I replied: "Oh Sayyidī, I didn't say anything." He said: "What was it you said in your heart?" This made me feel ashamed, and I turned to God the Sublime in repentance.

Another of these was that one night I was alone with one of my wives, and she was lying down. I was joking with her and at a certain moment it happened that I directed my gaze at her genitals, intentionally and on purpose. When I returned to the Shaykh on a visit—and between us there was a distance of two halting-stations—he began to joke with me. At a certain point he said: "Oh religious scholars, what do you say about gazing at a wife's genitals?" I told him what the religious scholars say, and he asked: "Do you do such a thing?" I replied: "No, I don't", forgetting what had happened. He said: "Not even on such-and-such a night?" I felt ashamed and remembered what I'd done. The Shaykh got up to leave and said: "Don't do it again! Direct your gaze toward the Kaᶜba—if God is willing!"

Another of these is that one night I brought together two of my wives in a single accommodation for the night, with the excuse that one of them was hindered from spending the night in her house. Each of them bedded down for the night in her own separate bedding, and I bedded down for the night by myself in my own bedding. And a fourth bed in the room remained unoccupied by anyone during the night. Then my carnal soul called me to have intercourse with one of the two wives, and I had intercourse with her, thinking that the other was asleep. When I'd slept a little, I arose and had intercourse with the other one, thinking that the first one was now asleep. Afterwards when I went to visit the Shaykh—and this I did quite frequently despite the great distance—one day he began to joke with me and at a certain moment he said: "What do you [religious scholars] say about bringing together two wives in one residence and having intercourse with both of them?" I understood he was referring to what I'd done. I asked: "Oh Sayyidī, how did you know about this?" He replied: "Who do you think was sleeping in the fourth bed?" I said: "Oh Sayyidī, I thought they were both asleep." He replied: "The first one wasn't asleep, nor was the second.

someone to rob. As soon as they met them, they told them about you, and the seven of them followed you to see where you'd spend the night. Then after you stopped for the night, they waited for you to fall asleep. Once they thought you were asleep, they came to attack you. But they found there was a lion near you. They said: "What should we do? If we fight with the lion, the group will hear us. If we attack the people, the lion will get in our way." So they let you go and went after another caravan. But when they didn't get anything from them either, they returned to you from a different direction. Now the lion opposed them from that direction as well, and they thought he was a different lion. One of them said: 'What sort of people are these? We came at them from this side and a lion protected them! We came at them from another side and still a lion protected them!' They wanted to understand, but God sealed their hearts."

Then I asked him about the hare. He replied: "The lion has a sense of honor like the offspring of Adam. And like the offspring of Adam if a fly lands on his face, he drives it away. That's the way this lion was. While the lion was lying down, the hare, not having seen him, suddenly came upon him, and the lion killed it."

Another one is that I was about to marry a woman from the Zīrāra tribe[139] and I didn't know what she was like. The Shaykh described her to me in a way I [later] found to be true. He told me things about her that only God could know. Then when I'd decided on the wedding night (*dukhūl*), he said to me: "On the wedding night I'll be with you." I asked him: "How will I know this, oh Sayyidī?" He replied: "I'll give you a sign." When I met my wife and had spoken a few words to her, suddenly her nose began to bleed. I asked her: "What happened to you?" She replied: "You struck me in the nose." I said nothing further to her since I knew our lord, the Imam, had done this. Later when I visited him and mentioned the matter to him, he said: "Yes. And if she hadn't shed that blood from her nose, she'd have fallen ill. This is because she came from a distant place and it was a cold day. The blood in her had thickened."

Another is that I was with him one day in his house—God be pleased with him—and he was doing something on the downstairs floor. I was on the floor above, standing up and gazing at a flat roof in front of me. Suddenly a woman came onto the roof and I saw she had a rosy face. I wondered whether this rosiness was from a sanguine complexion or from make-up. But every time I looked at

139 Unidentified.

dug; they're around three hundred years old.' Thus the difficulty was removed for me. Praise be to God for that!

Then Sayyidī ᶜAlī said: 'Another one is that my cousin on my father's side, who was also related to me by marriage, set out with me to visit him—God be pleased with him—and so we came before the Shaykh. My cousin's wife whom we left behind was pregnant and, in visiting the Shaykh, my cousin's intention was to complain to the Shaykh about his meagre means and his oppressive poverty. This was his first visit to the Shaykh—God be pleased with him! When the Shaykh saw him, he asked him: "Do you have a wife?" He replied: "Yes, oh Sayyidī." The Shaykh asked him: "Is she pregnant?" He replied: "Yes, oh Sayyidī." And he asked him: "Would you like her to bear you a daughter blessed with wealth?" He replied: "Yes, indeed! That would be a joy to me, oh Sayyidī. That's what (94) we'd like." Thus the Shaykh—God be pleased with him—combined for my cousin news of a daughter and the provision of wealth which was my cousin's desire. When he returned to his family, he found that his wife had given birth to a girl. He arrived at mid-morning on the seventh day after her birth and found them considering what name to give her. The Shaykh—God be pleased with him—had asked him: "What will you name her?" He'd replied: "Whatever you wish, oh Sayyidī." The Shaykh named her Khadīja.[151] This had never been a name among us and so the people were surprised by it.'

I, al-Lamaṭī, asked the Shaykh—God be pleased with him: 'Why did you give her the name Khadīja?' He replied: 'Everyone whom God has given illumination and who's known happiness and attained the great illumination, if he desired to marry a woman, has wished her name to be Khadīja. And if a daughter is born to me, I'd like her name to be Khadīja, because the Prophet—God's blessings and peace be upon him—enjoyed felicity thanks to our mistress Khadīja and with her he attained the two goods, that of this world and the world to come.'

Then Sayyidī ᶜAlī said: 'Another one is that the Shaykh—God be pleased with him—described to me my wife from head to foot, limb by limb, the parts of her that are visible and the parts that are hidden, and his description was exactly as she is, with nothing added and nothing left out—God be pleased with him! Had I myself been charged with giving a description of her, I couldn't have described her as well as he did—God be pleased with him! By God, had she

151 The Prophet Muḥammad's distinguished first wife.

been standing in front of him, he couldn't have been more knowledgeable about her. And she was four days' distance from him, and he'd never laid eyes on her.

Another one is that I was a man who slept a lot. Sometimes I'd wake up at the arrival of dawn and have intercourse with my wife at that time. And sometimes dawn found me still asleep. When I was with the Shaykh—God be pleased with him—he said to the brethren who were present: "Whenever I come to see So-and-so at the arrival of dawn, either I find him asleep or he's having intercourse with his wife at that time." One of the brethren present asked: "Oh Sayyidī, which is preferable, intercourse with one's wife or being asleep at that time?" He replied—God be pleased with him: "Intercourse with one's wife is preferable to being asleep at that time. However, if one has intercourse with one's wife during the hours of the prayers and a child is produced, the child will most certainly be disobedient to his parents—if God so wills!" Once I heard these words of the Shaykh—God be pleased with him—I renounced this practice and turned to God in repentance, nor did I ever do this again or remain asleep at that hour.'

(95) I, al-Lamaṭī, would add that his saying the child produced by intercourse at that hour will be disobedient constitutes a further miracle. Sayyidī ᶜAlī b. ᶜAbd Allāh—God have mercy on him—often complained of his children's disobedience. And we've seen some of them do outrageous things to him.

'Another one is that I was a man who indulged in much amorous play with my wife and I thought up numerous variations of amorous play with her. I mentioned some of this to a close friend among the brethren and he mentioned it to the Shaykh—God be pleased with him—in the manner of someone who reproached me. At that the Shaykh—God be pleased with him—laughed and said: "He has only told you some of the things he does. There's more than that. In fact, he does such-and-such, and this thing and the other!" And he told him everything I was wont to do—and this while I was listening. Now there was no person who could have revealed this to anyone, indeed nobody knew about it except God the Sublime. And the Shaykh added—God be pleased with him: "But this is in accordance with the Sunna. Everything like this that a person does counts as good deeds." His words delighted me. Praise be to God, Lord of the worlds!

The above is what we could recall at the time of writing this down. But his miracles—God be pleased with him—are too numerous to be counted. God give us profit through him and see that we persist in

And he said: "I went to visit him another time and I left my wife pregnant [at home]. The Shaykh—God be pleased with him—then said to me—and I was with him, whereas my wife was in Tāza: 'A daughter has been born to you!' And it was as he said—God be pleased with him!"

Another one is that Sayyidī ᶜAbd al-Raḥmān said: "I set out to visit the Shaykh in Fez and I had thirty *ūqiyyas*[158] for the Shaykh. Then as I was approaching the city, I took one *ūqiyya* [for myself] from the sum. When I presented the dirhems to the Shaykh, he said to me: 'You haven't abandoned your foolishness! Arise and buy me one *mawzūna*'s worth of dates and some cheese for three *mawzūnas*, in place of the *ūqiyya* you took [for yourself].' At that I said: 'Oh Sayyidī, you've acquitted yourself with grace and intelligence!'"

And another one is that Sayyidī ᶜAbd al-Raḥmān said: "I set out with the intention of visiting the Shaykh, and when I'd seated myself in front of him, he said to me: 'What was that you were doing Saturday night?' I replied: 'Oh Sayyidī, what do you mean?' He said: 'You had intercourse with your wife, but you sat your infant son on the pillow when he wouldn't go to sleep and the lamp was on top of the chest! Or didn't you know that I was there with you?'"

But, in general, the miracles of the Shaykh—God be pleased with him—are too numerous to be counted.'

This is what Sayyidī ᶜAbd Allāh al-Tāzī wrote down.

I, al-Lamaṭī, would add that from that time up until our present day innumerable miracles of the Shaykh's have appeared—God be pleased with him! The testimony of the above people was recorded toward the end of the year 1128/1716, and what they wrote I showed to the Shaykh on the day of ᶜĀshūrāᵓ, the 10th of Muḥarram, at the beginning of the year 1129/24 December 1716.

* * *

(99) And the trustworthy and reputable jurist Sayyidī al-ᶜArabī al-Ziyādī[159] wrote down for me [some of the Shaykh's miracles] and I was present at most of what he describes and I saw it with my own eyes. Anything that occurred when I wasn't present, I asked the Shaykh about—God be pleased with him—and he confirmed it. The text of what he wrote is as follows:

'One of the things that happened to me with our Shaykh, the Imam and Support of mankind, my lord and master ᶜAbd al-ᶜAzīz—God give me profit through him—was this. I used to buy books for one of the scribes of the Makhzan, and I'd bought a large number of books

---

158 One *ūqiyya* (silver) is four *mawzūnas*; cf. Cigar, p. 271.

159 Unidentified.

from his words in connection with naming the people mentioned above. Thus the doctrinal belief of our Shaykh—God be pleased with him—is the very doctrine of the people of the [first] three generations. And this is the miracle beyond which there's no greater miracle. The *ḥāfiẓ* Ibn Ḥajar says: 'Nāṣir al-Dīn b. al-Munayyir[124] said: "It's inconceivable that soundness of belief isn't a miracle, though unlike other supernatural events that are sometimes a blessing and sometimes a trial."'[125]

* * *

Now having heard these words, know that what we witnessed of the Shaykh's miracles—God be pleased with him—and of his unveilings (*kushūfāt*) is an immense subject, which it's impossible for us to delve into exhaustively. But let's mention some part of it.

One [example] is that a son of mine died—toward the beginning of my acquaintance with the Shaykh. The boy's mother was grieved on his account. Indeed, another son had died before this one. I attempted to console her, telling her: 'I heard Sayyidī Aḥmad b. ᶜAbd Allāh, the [spiritual] master of al-Makhfiyya, say: "When I look at the young boys and I look at the afflictions that are going to arrive, I feel pity for them. Whoever among them dies has escaped all this." And now your son has died.' I was saying things like this to console her and give her solace. The following morning I met our Shaykh—God be pleased with him—and he said: 'Yesterday you said such-and-such to your wife.' He mentioned the very words I quoted from Sayyidī Aḥmad b. ᶜAbd Allāh. I realized he'd revealed to me [through clairvoyance] what happened in the house.

Another one is that the Shaykh—God be pleased with him—was eating cloves for an ailment in his chest and a pleasant aroma began to emanate from him, an aroma of cloves. I could smell this quite strongly on him when I was with him during the day. When he exhaled, an aroma of cloves came forth with his noble breath. Then I began to perceive this same aroma when I was at home during the night. The doors were shut and he was in his house in Raʾs al-Jinān[126] and I live in Biʾr Naqr.[127] The aroma began to waft over us in the room, one whiff after another, and I woke up because of this and informed my wife of it. She loved the Shaykh very dearly and likewise the Shaykh—God be pleased with him—loved her very

124 'Ibrīziana', p. 148, CXXI; GAL I, p. 416; died 683/1284; and see here p. 790, ftn. 74.

125 Not found in the *Fatḥ*.

126 Cf. Le Tourneau, *Fès*, p. 119.

127 The text has *bkr nqr*; not in Le Tourneau, *Fès*.

dearly. Thereafter the matter of the aroma persisted with us for a long time, lasting for several days. Then I said to him—God be pleased with him: (74) 'Your aroma is with us at night and we can smell it very clearly. Have you been with us?' He replied: 'Yes, I have.' I said to him by way of joking: 'Oh Sayyidī, I'll follow the aroma and catch hold of you.' And he replied with humor: 'Then I'll move to a different corner of the room.' Another time I mentioned the matter of the aroma to him and he replied: 'That's the [mere] sense of smell. But where's the passion?'

On another occasion he said to me: 'I never leave you night or day.' And another time he said: 'Demand a reckoning from me before God—He is mighty and glorious—if I don't watch over you five hundred times in one hour.'

And one time I said to him: 'Oh Sayyidī, I saw in a dream my body and your body in a single garment.' He replied: 'That was a true dream.' He indicated that he never left me night or day. And one time he said to me: 'I'll come to you this night. Be alert!' When it was the final sixth of the night and I was between sleep and waking, he came to me—God be pleased with him! When he drew near me, I took his noble hand and held on to it and I followed after him. I wanted to kiss his hand. When I kissed it and I kissed his generous head, he disappeared from me.

Another one is that the sultan—God give him victory—wrote his letter and sent it to me with two of his companions. His order was that I go to Miknāsa to become prayer leader in the al-Riyāḍ Mosque.[128] Then God knows the grief I suffered [at the thought of leaving my Shaykh]. When he heard this, he said to me: 'Don't be afraid. Should you have to move to Miknāsa, we'd move with you. But no harm will come to you. What they seek from you won't come to pass.' I then went with the two men to Miknāsa and God settled the matter happily. Everything turned out as the Shaykh had said—God be pleased with him! I then returned to my home in Fez. When my father-in-law, the jurist Sayyidī Muḥammad b. ʿUmar, heard about this, he wrote to me, saying: 'You've come from Miknāsa but you didn't meet with the sultan—God give him victory—and you didn't take leave of him. Nor do you know what may befall after your arrival. The right thing to do is to go back to Miknāsa and meet with the sultan—God give him victory! Show him you're pleased to accept the post of prayer leader in the mosque in question. Don't do anything (75) but this!' I took his letter to the Shaykh—God be

128 Apparently the mosque of Madīnat al-Riyāḍ in Miknās (cf. EI s.v.).

God's blessings and peace be upon him—is present out of politeness toward him.' And I heard him say—God be pleased with him: 'Not everyone who attends the Dīwān from among the Friends of God has the capacity to look at the Well-guarded Tablet (*al-lawḥ al-maḥfūẓ*). Rather there are some among them who can look at it, whereas there are others who turn to it with their deeper vision (*baṣīra*) but are unfamiliar with what it contains. And there are some who don't turn toward it because they know they aren't among the people who can see it.' He said—God be pleased with him: 'As with the new moon, people's ability to see it varies.'

And I heard him say—God be pleased with him: 'If the Friends of God come together in the Dīwān—(27) God be pleased with them—they provide help to one another. Then you see lights exit and enter and penetrate among them like arrows. When the Friends disperse, it's only after acquiring immense [spiritual] increase.'

And I heard him say—God be pleased with him: 'The small among the Friends of God attends the Dīwān in his body, whereas the great Friend has no hindrance upon him.' By this he means—God be pleased with him—that the small Friend when attending the Dīwān is absent from his locality and his house, and isn't to be found at all in his town because he goes to the Dīwān in his body. As for the great Friend, he arranges things as he wishes. He attends the Dīwān but isn't absent from his house because the great Friend is able to take on any appearance he wants and due to the perfection of his spirit, if he so wishes, three hundred and sixty-six bodies can be devised for him. Indeed, one time when I was with him outside the Bāb al-Jīsa, one of the gates of Fez—God watch over the city—I heard the Shaykh say—God be pleased with him: 'What's this Dīwān? The Friends of God who constitute it are all in my breast!' And one time I heard him say: 'The Dīwān actually convenes in my breast.'

And I heard him say on another occasion—God be pleased with him: 'In comparison with me the heavens and the earths are like a *mawzūna* in a desert area of the land.' These words and similar things came forth from him when we witnessed a heightened state (*ziyāda*)[29] in him and yet he was always in a heightened state—God be pleased with him!

One day I was with him outside the Bāb al-Futūḥ and he began to name for me the great among the godly men—and this despite his

29 On the relationship between *ziyāda* and beholding God cf. ThG IV, p. 413; and see here Chapter Eleven, p. 896, on the paradise known as the House of Increase (*dār al-mazīd*) where the only pleasure is beholding God.

I heard her—God be pleased with her—invoke blessings on her father—God's blessings and peace be upon him! She said: "Oh God, bless him whose spirit is the prayer niche of the spirits, the angels and the universe! Oh God, bless him who's the prayer leader of the prophets and the apostles! Oh God, bless him who's the prayer leader of the people of Paradise, God's believing bondsmen!" She was invoking blessings on him—God's blessings and peace be upon him—in Syriac[31] and not with these words, for I've extracted the meaning from them.[32] But God knows best!'

Then I said: 'If the Support is present, can anyone contradict him?'

He replied—God be pleased with him: 'No one can so much as move his lower lip in contradiction, let alone openly voice a contradiction. Indeed, if he did so, he'd be afraid of having his faith stripped from him, not to speak of other things. But God knows best!'

And I heard him say—God be pleased with him: 'When the people of the Dīwān gather together in the Dīwān, they agree on what will happen from that time up to the same time the following day. And they discuss—God be pleased with them—God the Sublime's decree concerning the coming day and the night that follows it.'

He said—God be pleased with him: 'They have the power of free disposal (*taṣarruf*) in all worlds, the sublunar as well as the translunar, even in the Seventy Veils and even in the world of Raqqā[33]—written with *rāʾ* and a doubled *qāf*. Raqqā is located above the Seventy Veils. They're the ones who have the power to act in it and power over its people, over their thoughts and what suddenly occurs in their hearts. Indeed, nothing suddenly enters their thought except by permission of the people of the power of free disposal (*ahl al-taṣarruf*)—God be pleased with them one and all! Now if this is the case with the world of Raqqā, which is above the Seventy Veils which in turn is above God's Celestial Throne, then how do you think matters stand with regard to the other worlds?'

I, al-Lamaṭī, would add that the men of the Makhzan had arrested the son of one of my companions. Moreover, the Makhzan was looking for him and he was fearful of them. The father was certain, when they arrested his son, that they were going to kill him. He came to me and I then went to the Shaykh—(31) God be pleased with him!

---

31 On Syriac see pp. 406 ff.

32 From: 'He said: "Our mistress Fāṭima sits..."' cited in *Rimāḥ* I, p. 203, ll. 1-4. After the *taṣliya* the text of al-Ḥājj ʿUmar has: *lākin lā bi-hādhāʾl-lafẓ wa-innamā ana istakhartu* (instead of *istakhrajtu*) *maʿnāhu...*

33 'Lehrer', p. 123.

سزا ہوگی یا پھر ذبح کرنا ہوگا) اور اس کلام میں علم و درایت کا دعویٰ نہیں ہے۔

۲۲-﴿فَمَكَثَ غَيْرَ بَعِيدٍ﴾ سو ہد ہد زیادہ دیر نہ ٹھہرا یعنی دراز زمانہ یا دور دراز زمانہ تک نہیں ٹھہرا تھا بلکہ حضرت سلیمان کے اسے گم پانے کے تھوڑی دیر بعد حاضر ہو گیا اور اللہ تعالیٰ نے ہد ہد کے ٹھہرنے کی مدت کو کم اور تھوڑی بیان کیا' جو اس بات کی دلیل ہے کہ ہد ہد حضرت سلیمان کے خوف سے جلد از جلد پہنچ گیا تھا [عاصم' سہل اور یعقوب کی قراءت میں ''مَكَثَ'' میں کاف مفتوح ہے اور ان کے علاوہ کے نزدیک کاف مضموم ہے اور یہ دونوں لغتیں جائز ہیں] پھر جب ہد ہد واپس لوٹ کر آیا تو حضرت سلیمان نے اس سے اس کے غیر حاضر رہنے کی وجہ دریافت کی تو اس نے جواب دیا: ﴿فَقَالَ أَحَطتُ﴾ پس اس نے کہا کہ میں نے ایک ایسی چیز کو اس کی تمام جہات سے جان لیا ہے ﴿بِمَا لَمْ تُحِطْ بِهِ﴾ جس کو آپ نے نہیں جانا۔ اللہ تعالیٰ نے ہد ہد کو الہام فرمایا تو اس نے حضرت سلیمان کو اس کلام کے ساتھ خطاب کیا' اس کے باوجود کہ حضرت سلیمان علیہ السلام کو نبوت اور علومِ کثیرہ کے ساتھ فضیلت عطا کی گئی' یہ دراصل ان کے لیے ان کے علم میں آزمائش تھی اور یہ رافضیوں کے اس قول کے باطل ہونے کی دلیل ہے کہ امام زمانہ سے کوئی چیز پوشیدہ نہیں ہوتی اور نہ ان کے زمانہ میں ان سے بڑھ کر کوئی عالم ہوتا ہے ﴿وَجِئْتُكَ مِن سَبَإٍ﴾ اور میں آپ کے پاس شہر سبا سے حاضر ہوا ہوں [''سبا'' ابو عمرو کے نزدیک غیر منصرف ہے اور اس نے اس کو قبیلہ یا شہر کا نام قرار دیا ہے اور اس کے علاوہ دوسروں کے نزدیک تنوین کے ساتھ (منصرف) ہے' انہوں نے اس کو محلّہ کا نام یا جدّ اکبر کا نام قرار دیا ہے] ﴿بِنَبَإٍ يَقِينٍ﴾ یقینی خبر کے ساتھ۔ ''نبا'' اس خبر کو کہا جاتا ہے جس کی شان بہت بلند ہو اور ''من سبا بنبا'' حسین ترین کلاموں میں سے ہے اور اسی کا نام بدیع (انوکھا اور نرالا کلام) رکھا جاتا ہے اور یہاں یہ کلام لفظی اور معنوی دونوں اعتبار سے حسین وجمیل اور انوکھا و نرالا ہے' کیا تم دیکھتے نہیں کہ اگر ''بنبا'' کی جگہ ''بخبر'' رکھا جاتا تو پھر بھی معنی صحیح رہتا اور جیسا کہ اب آیا ہے' زیادہ صحیح ہے کیونکہ ''نبا'' کے معنی میں اضافہ ہے جو مقتضائے حال کے مطابق ہے۔

۲۳-﴿إِنِّي وَجَدتُّ امْرَأَةً تَمْلِكُهُمْ﴾ بے شک میں نے ایک عورت کو دیکھا جو ان پر حکمرانی و بادشاہی کرتی ہے۔ یہ بلقیس بنت شراحیل تھی اور اس کا باپ سرزمین یمن کا بادشاہ تھا اور اس کے ہاں اس بیٹی کے علاوہ کوئی اور اولاد نہیں تھی' اس لیے اس نے بہ طور وراثت بادشاہی کرنے کے لیے ملک کا کنٹرول اپنے ہاتھ میں لے لیا اور یہ اور اس کی قوم آتش پرست تھی' سورج کی عبادت کرتے تھے [اور ''تملکھم'' میں ''ھم'' ضمیر قوم کی تاویل پر ''سبا'' کی طرف لوٹتی ہے یا شہر والوں کی طرف لوٹتی ہے] یعنی بلقیس قوم سبا پر یا سبا شہر کے رہنے والوں پر بادشاہی کرتی تھی ﴿وَأُوتِيَتْ مِن كُلِّ شَيْءٍ﴾ اور اسے ہر چیز میں سے حصہ عطا کیا گیا (یعنی) دنیا کے اسباب میں سے جتنے اسباب اس کے شاہانہ حال کے مناسب و ضروری تھے' وہ سب اس کو عطا کیے گئے تھے [اور یہ ''قد'' مقدرہ کے ساتھ حال واقع ہو رہا ہے] ﴿وَلَهَا عَرْشٌ عَظِيمٌ﴾ اور اس کے لیے ایک بہت بڑا تخت ہے۔ بعض حضرات نے کہا کہ یہ تخت اسّی ہاتھ دراز اور اسّی ہاتھ چوڑا تھا اور فضا میں اس کی اونچائی اسّی ہاتھ تھی اور یہ سونے اور چاندی سے تیار کیا گیا تھا اور یہ مختلف جواہرات سے جڑا ہوا تھا اور اس کے پائے سرخ یاقوت اور سبز یاقوت اور زمرد اور موتی کے تھے اور اس پر سات کمرے بنے ہوئے تھے اور ہر کمرے کا دروازہ بند تھا اور بلقیس کا حال حضرت سلیمان علیہ السلام کے مقابلے میں کم تر بتایا گیا ہے' لیکن اس کا تخت بڑا بتایا گیا ہے اور اللہ تعالیٰ نے بلقیس کا حال حضرت سلیمان علیہ السلام سے کسی مصلحت کی بنا پر مخفی رکھا جیسا کہ اللہ تعالیٰ نے حضرت یوسف علیہ السلام کا مکان حضرت یعقوب علیہ السلام سے مخفی رکھا تھا۔

وہ کہاں ہے؟ اور میں نے اسے کہیں بھی نہیں بھیجا۔ تو اس وقت آپ غصے ہوئے اور فرمایا: "لَاُعَذِّبَنَّهٗ عَذَابًا شَدِیْدًا اَوْ لَاَاذْبَحَنَّهٗۤ اَوْ لَیَاْتِیَنِّیْ بِسُلْطٰنٍ مُّبِیْنٍ" پھر آپ نے پرندوں کے سردار عقاب کو بلایا اور فرمایا: اسی وقت میرے پاس ہد ہد کو حاضر کرو۔ پس عقاب آسمان کے قریب تک بلند ہو گیا یہاں تک کہ وہ ہوا کے ساتھ چمٹ گیا اور اس نے دنیا کی طرف اس طرح دیکھا جیسا کہ تمہارے سامنے ایک پیالہ ہو۔ پھر اس نے دائیں بائیں توجہ ڈالی تو اچانک دیکھا کہ ہد ہد یمن کی طرف سے آ رہا ہے۔ پس عقاب بھی اس کے ارادے سے اس کی طرف چل پڑا۔ جب ہد ہد نے اسے دیکھا تو جان گیا کہ عقاب غلط ارادے سے ہی اس کی جانب بڑھ رہا ہے۔ تو اس نے کہا: قسم ہے اس اللہ تعالیٰ کی جس نے تجھے مجھ پر قوت دی اور قدرت عطا فرمائی، خبردار! تو میرے ساتھ رحم کا سلوک کر اور میرے ساتھ برائی سے پیش نہ آ۔ تو اس کے سبب عقاب نے اس سے پیٹھ پھیر لی اور اسے کہا: تیری ہلاکت ہو، تیری ماں تجھے روئے، بے شک اللہ تعالیٰ کے نبی نے قسم کھائی ہے کہ وہ تجھے ضرور سزا دیں گے یا تجھے ذبح کر دیں گے۔ پھر دونوں حضرت سلیمان علیہ السلام کی طرف متوجہ ہو کر اڑنے لگے۔ جب وہ لشکر کے پاس پہنچے تو گدھ اور دوسرے پرندوں نے اسے جھپٹ لیا اور اسے کہا: تیری ہلاکت ہو آج کے دن تو کہاں غائب رہا؟ اللہ تعالیٰ کے نبی علیہ السلام تجھے سزا دیں گے۔ اور جو کچھ آپ نے فرمایا تھا اس کے بارے اسے مطلع کیا۔ ہد ہد نے یہ سن کر کہا: کیا رسول اللہ علیہ السلام نے کوئی استثناء نہیں کی؟ تو انہوں نے کہا: کیوں نہیں۔ بلکہ آپ نے فرمایا: اَوْ لَیَاْتِیَنِّیْ بِسُلْطٰنٍ مُّبِیْنٍ۔ تو یہ سن کر ہد ہد نے کہا: تب میں نجات پا جاؤں گا۔ پھر عقاب اور ہد ہد دونوں اڑے یہاں تک کہ حضرت سلیمان علیہ السلام کے پاس حاضر ہو گئے۔ درآنحالیکہ آپ اپنی کرسی پر تشریف فرما تھے۔ تو عقاب نے عرض کی: اے اللہ تعالیٰ کے نبی! میں نے اسے آپ کے پاس حاضر کر دیا ہے۔ جب ہد ہد نے آپ کو دیکھا تو اس نے اپنا سر بلند کیا اور اپنی دم اور پروں کو جھکا کر حضرت سلیمان علیہ السلام کی بارگاہ میں تواضع اور عاجزی کے اظہار کے لیے انہیں زمین پر گھسیٹنے لگا۔ جب وہ آپ کے قریب ہوا، تو آپ نے اسے سر سے پکڑا اور اپنی طرف کھینچ لیا اور فرمایا: تو کہاں تھا میں تجھے ضرور سخت ترین سزا دوں گا۔ تو ہد ہد نے عرض کی کہ آپ اللہ کی بارگاہ میں اپنے کھڑے ہونے کو یاد رکھیں۔ پس جب حضرت سلیمان علیہ السلام نے یہ سنا تو آپ کانپ اٹھے اور اسے معاف کر دیا۔ پھر آپ نے اس سے پوچھا کون سی وہ چیز ہے جس نے تجھے مجھ سے پیچھے چھوڑ دیا۔

۲۔ اس کا عطف محذوف عبارت پر ہے۔ تقدیر عبارت یہ ہے: **فاتی فقال۔ الاحاطة** سے مراد کسی چیز کو اس کی تمام جہتوں سے جاننا ہے اور اس کا استعمال اللہ تعالیٰ کے علم کے سوا ہر شے میں ہوتا ہے یا بطریق مجاز یا پھر اظہار مبالغہ کے لیے۔ لہٰذا معنی یہ ہے کہ میں اس شے کا یقینی علم لے کر آیا ہوں جسے آپ نہیں جانتے۔ اور آپ کے لیے اس کے اس خطاب میں یہ تنبیہ ہے کہ بے شک اللہ تعالیٰ کی ادنیٰ مخلوق میں ایسا فرد ہے جو اس چیز کے بارے میں یقینی علم رکھتا ہے جس پر حضرت سلیمان علیہ السلام مطلع نہیں۔ تاکہ وہ اپنے آپ کو عاجز اور حقیر جانیں اور اپنے علم کو انتہائی قلیل سمجھیں۔ اس میں روافض کے اس قول کے بطلان پر دلیل موجود ہے کہ امام پر کوئی شے مخفی نہیں ہوتی اور اس کے زمانہ میں اس سے بڑھ کر اور کوئی عالم نہیں ہوتا۔

۳۔ سبا یمن کے ایک شہر کا نام ہے۔ صنعا اور اس کے درمیان تین دن کی مسافت ہے۔ ابو عمرو اور بزی نے مِنْ سَبَاَ اور سورۂ سبا میں بسبا پڑھا ہے، یعنی ہمزہ مفتوح بغیر تنوین کے غیر منصرف پڑھا ہے اور یہ بلدہ یا مدینہ ہونے کی تاویل کی بناء پر ہے۔ قنبل نے وقف

اردو ترجمہ

تفسیر روح البیان

پارہ نمبر ۱۸

مصنف

سراج العلماء زبدۃ الفضلاء
حضرت علامہ شیخ اسماعیل حقی رحمہ اللہ تعالیٰ

مترجم

شیخ التفسیر والحدیث مولانا ابو الصالح محمد فیض احمد اویسی مدظلہ

بِمَا لَمْ تُحِطْ بِهٖ میں نے اس کا گھیرا کیا ہے جس کا تم نے گھیرا نہیں کیا یعنی علم و معرفت اور اس کی جمیع جہات سے تحقیق کیا کیونکہ اسے سلیمان علیہ السلام نے مشاہدہ نہیں فرمایا تھا اور نہ ہی کسی جن وانس نے آپ کو اس کی خبر دی تھی اس میں اشارہ ہے کہ اللہ کا کرم وسیع ہے کہ وہ ایک پرندے کو کسی شے کا علم دے دے جس سے اس وقت تک نبی مرسل کو معلوم نہ ہوا ہو اور یہ نبوت کے شان کے خلاف بھی نہیں کیونکہ نبی و رسول کو نبوت کے سوا کسی اور غیر نافع باتوں کا جاننا ان کے لیے ضروری نہیں ہوتا۔ بلکہ ایسے غیر نافع علوم سے حضور نبی کریم صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم پناہ مانگتے تھے۔ کما قال علیہ السلام اعوذبك من علم لا ینفع میں پناہ مانگتا ہوں غیر نافع علم سے۔

خلاصہ یہ کہ ظاہری طور ہدہد کا احاطہ سلیمان علیہ السلام کے شان اعلیٰ سے بڑھ جانے کا توہم غلط ہے کیونکہ ہدہد کا امور حسیہ کا احاطہ اور سلیمان علیہ السلام کا عدم احاطہ یا اس سے بے خبر رہنا آپ کی شان کی کمی کی وجہ سے نہیں۔ اس لیے کہ امور محسوسہ کے ادراک و عدم ادراک میں عقلاء و غیر عقلاء برابر ہیں۔ اس میں فوقیت کا کوئی اعتبار نہیں۔

سوال الاسئلة المقحمة میں ہے کہ ایسا خطاب یعنی ادنیٰ اعلیٰ کو کہے کہ میں نے احاطہ کیا ہے لیکن تو نے احاطہ نہیں کیا تو سوء ادب ہے کہ جو ادنیٰ ہر وقت اعلیٰ کے ساتھ رہتا ہے۔ اسے تو ایسا کہنا ہی بہت بڑی گستاخی ہے۔؟

جواب : چونکہ اصل مقصد کو بعد میں بیان کیا گیا ہے جب ایسے فوائد کا ذکر فوراً بیان کر دیا جائے ایسے خطابات اکابر برداشت کر لیتے ہیں۔

ربط : ہدہد نے حقیقت واضح کرتے ہوئے کہ دریا میں اگرچہ گم رہا لیکن وہاں بھی آپ کی خدمت کے لیے گیا تھا۔ چنانچہ سن لیجئے اگر غلط ہو تو سزا دیں۔

وَجِئْتُكَ مِنْ سَبَاٍ اور میں آپ کے ہاں حاضر ہوا ہوں سبا کے شہر سے جسے مآرب بھی کہتے ہیں۔

بِنَبَاٍ يَقِيْنٍ یعنی خبر اور ہے بھی بہت بڑی عظیم القدر اور اس میں بالکل شک نہیں اس میں اشارہ ہے کہ مخبر پر لازم ہے کہ وہ خبر سنائے جس میں سوا یقین کے اور کچھ نہ ہو بالخصوص بادشاہوں کی بارگاہ میں۔

ف : سبا منصرف ہے اور یمن کے ایک قبیلے کا نام ہے اور اپنے جد اکبر کی وجہ سے اس نام سے موسوم ہوئے سبا ابن یشجب بن یعرب بن قحطان۔ بعض نے کہا اس کا نام عبد الشمس

نسب نامہ سبا اور اس کا تعارف اور سبا اس کا لقب تھا اس لیے یہی سب سے پہلا تھا اس کے بعد

ل (حاشیہ صفحہ گزشتہ) اس سے رد ہو گیا دیوبندی وہابی فرقہ کا جب کہ وہ اسی آیت سے حضرت سلیمان علیہ السلام کے علم کی نفی کرتا ہے۔

بسم اللہ الرحمٰن الرحیم

وَنُنَزِّلُ مِنَ الْقُرْاٰنِ مَا هُوَ شِفَآءٌ وَّرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِيْنَ

ضیاء القرآن

جلد سوم

الکہف — تا — السجدة

پیر محمد کرم شاہ ایم اے (الازہر) سجادہ نشین بھیرہ

ضیاء القرآن پبلیکیشنز

گنج بخش روڈ ○ لاہور

مِنَ الْغَآئِبِيْنَ ﴿٢٠﴾ لَاُعَذِّبَنَّهٗ عَذَابًا شَدِيْدًا اَوْ لَاَاذْبَحَنَّهٗۤ اَوْ لَيَاْتِيَنِّيْ

ہے ہی غیر حاضر۔ (اگر وہ غیر حاضر ہے) تو میں ضرور اسے سخت سزا دوں گا یا اسے ذبح ہی کر ڈالوں گا یا اسے لانا پڑے گی

بِسُلْطٰنٍ مُّبِيْنٍ ﴿٢١﴾ فَمَكَثَ غَيْرَ بَعِيْدٍ فَقَالَ اَحَطْتُّ بِمَا لَمْ تُحِطْ

میرے پاس کوئی روشن سند۔ پس کچھ زیادہ دیر نہ گزری ۳۰؎ (کہ وہ آگیا) اور کہنے لگا میں ایک ایسی اطلاع لے کر آیا ہوں

بِهٖ وَجِئْتُكَ مِنْ سَبَاٍۭ بِنَبَاٍ يَّقِيْنٍ ﴿٢٢﴾ اِنِّيْ وَجَدْتُّ امْرَاَةً تَمْلِكُهُمْ

جس کی آپ کو خبر نہ تھی اور (وہ یہ کہ) میں لے آیا ہوں آپ کے پاس ملکِ سبا سے ایک یقینی خبر میں نے پایا ایک عورت کو ۳۱؎ جو ان کی حکمران ہے

۳۰؎ تھوڑی دیر ہی گزری تھی کہ ہُدہُد حاضر ہو گیا اور اپنی غیر حاضری کی وجہ بیان کرتے ہوئے عرض کی کہ میں ایک ایسی خبر لایا ہوں جس کا پہلے آپ کو علم نہیں۔ میں سبا کے ملک میں گیا تھا وہاں کے حالات کا اپنی آنکھوں سے مشاہدہ کیا ہے اور وہی چشم دید یقینی حالات عرض خدمت کرتا ہوں۔ سَبَأ اسم مدينه تعرف بمأرب باليمن بينها وبين صنعاء مسيرة ثلثة ايام (قرطبی)۔ یاقوت حمویؒ معجم البلدان میں سبا کے متعلق لکھتے ہیں۔ ارض باليمن مدينتها مارب بينها وبين صنعاء مسيرة ثلاثة ايّام۔ سبا یمن کے ایک علاقہ کا نام ہے جس کا مرکزی شہر مآرب ہے جو صنعاء (یمن کا موجودہ دارالحکومت) سے تین دن کی مسافت پر ہے۔ یشحب بن یعرب بن قحطان کے بیٹے سبا نامی کی اولاد وہاں آباد ہوئی اس لیے یہ علاقہ سبا کہلایا۔ (معجم البلدان جلد ۳ صفحہ ۱۸۱ طبع بیروت)۔

علامہ قزوینیؒ نے آثار البلاد میں اس کے متعلق تفصیلاً لکھا ہے جس کا خلاصہ پیش خدمت ہے۔ سبا ایک شہر کا نام ہے جسے سبا بن یشجب بن یعرب بن قحطان نے آباد کیا تھا۔ یہ شہر دفاعی لحاظ سے بہت مستحکم اور گنجان آباد تھا۔ اس کی ہوا بڑی پاکیزہ اور پانی بہت میٹھا تھا۔ باغات کی کثرت تھی جن کے پھل بڑے لذیذ تھے۔ طرح طرح کے حیوانات بکثرت پائے جاتے تھے صفائی کا یہ حال تھا کہ مکھی مچھر کا نام ونشان تک نہ تھا۔ اردگرد پہاڑوں کا سلسلہ تھا۔ بارش ہوتی پانی بہ کر ریگستانوں میں ضائع ہو جاتا۔ ملکہ بلقیس کے عہدِ حکومت میں دو پہاڑوں کے درمیان ایک زبردست بند (DAM) تعمیر کیا گیا جس سے بارش کا پانی جمع ہو جاتا۔ اس بند میں پانی کے اخراج کے اوپر نیچے کئی سوراخ تھے۔ حسبِ ضرورت انھیں کھول کر پانی لے لیا جاتا جو مختلف نہروں کے ذریعہ تمام علاقہ کو سیراب کرتا۔ لوگ بہت خوش حال ہو گئے۔ خوش حالی اپنے ہمراہ عیش وعشرت اور فسق وفجور لے آئی۔ جب ان کی نافرمانیاں حد سے تجاوز کر گئیں تو قہرِ الٰہی سیلاب کی صورت میں ظاہر ہوا۔ بند ٹوٹ گیا، سارا علاقہ برباد ہو گیا۔ اس کا ذکر قرآن میں کئی مواقع پر آیا ہے۔ وہاں مزید وضاحت کی جائے گی۔

۳۱؎ ہُدہُد وہاں کے حالات بتا رہا ہے۔ ملکہ سبا کے تخت کے متعلق علامہ قرطبیؒ نے حضرت ابن عباس کا یہ قول نقل کیا ہے

ہماری آیتوں کو جھٹلا دیا تھا یعنی ہم نے ان کو اس کی اذیٰ اور تکلیف سے بچالیا ﴿ اِنَّهُمْ كَانُوْا قَوْمَ سَوْءٍ فَاَغْرَقْنٰهُمْ اَجْمَعِيْنَ ﴾ بے شک وہ بہت بُرے لوگ تھے' سو ہم نے ان سب کو غرق کر دیا (یعنی) ان کے بڑوں کو اور ان کے چھوٹوں کو' ان کے مردوں کو اور ان کی عورتوں کو سب کو دریا بُرد کر دیا۔

حضرت داؤد اور حضرت سلیمان علیہما السلام کا تذکرہ

۷۸- ﴿ وَدَاوٗدَ وَسُلَيْمٰنَ ﴾ ''اَیْ وَاذْكُرْهُمَا'' یعنی اے محبوب! آپ حضرت داؤد اور حضرت سلیمان علیہما السلام ان دونوں کو یاد کیجئے ﴿ اِذْ يَحْكُمٰنِ فِى الْحَرْثِ ﴾ جب وہ دونوں ایک کھیتی کے بارے میں فیصلہ کرنے لگے (یعنی) کسی کھیتی کے بارے میں یا مخصوص انگوروں کی کھیتی کے بارے میں فیصلہ کرنے لگے [حرف ''اِذْ'' اپنے ماقبل دونوں سے بدل ہے اور اپنے مابعد ''يَحْكُمَانِ'' کا ظرف ہے] ﴿ اِذْ نَفَشَتْ فِيْهِ غَنَمُ الْقَوْمِ ﴾ جب اس میں رات کے وقت قوم کی بکریاں داخل ہو گئیں اور اس کو چرتے ہوئے کھا گئیں اور تمام کھیتی اجاڑ دی۔ ''نَفَشَتْ'' کا یہاں معنیٰ ''دَخَلَتْ'' ہے اور ''نفش'' کا لغوی معنی ہے: بغیر چرواہے کے رات کے وقت بکریوں کا منتشر ہو جانا ﴿ وَكُنَّا لِحُكْمِهِمْ شٰهِدِيْنَ ﴾ اور ہم ان کے فیصلے کے وقت حاضر و ناظر اور موجود تھے۔ ''هِمْ'' جمع کی ضمیر سے حضرت داؤد اور حضرت سلیمان علیہما السلام دونوں اور ان دونوں کے پاس فیصلہ کرانے کے لیے آنے والے مدعی اور مدعیٰ علیہ مراد ہیں اور ''شاهدين'' کا مطلب ہے کہ یہ فیصلہ ہمارے علم کے مطابق اور ہمارے سامنے ہوا ہے۔

۷۹- ﴿ فَفَهَّمْنٰهَا سُلَيْمٰنَ ﴾ سو ہم نے وہ یعنی فیصلہ یا فتویٰ (حضرت) سلیمان علیہ السلام کو سمجھا دیا اور یہ اس بات کی دلیل ہے کہ حضرت سلیمان صلوات اللہ علیہ کی رائے زیادہ درست تھی' اس کا قصہ یوں ہے کہ ایک شخص کی بکریاں کسی کا کھیت چر گئیں اور چرواہا کے بغیر رات کے وقت سارا کھیت اجاڑ دیا' چنانچہ کھیتی کا مالک اور بکریوں کا چرواہا دونوں اپنا مقدمہ حضرت داؤد کے پاس لے گئے اور حضرت داؤد علیہ السلام نے فیصلہ سناتے ہوئے بکریاں کھیتی کے مالک کو دے دیں کیونکہ ان دونوں کی قیمت برابر تھی یعنی بکریوں کی قیمت کھیتی کے نقصان کے برابر تھی اور حضرت سلیمان علیہ السلام کی عمر اس وقت گیارہ سال تھی' لیکن یہ فیصلہ سن کر فرمایا کہ یہ فیصلہ دونوں فریقوں کے حق میں زیادہ مفید نہیں اور آپ نے اس کے متعلق پختہ ارادہ کر لیا تاکہ زیادہ بہتر فیصلہ کریں' چنانچہ فرمایا: میری رائے یہ ہے کہ بکریاں کھیتی کے مالک کے سپرد کی جائیں کہ وہ ان بکریوں کے دودھ اور اس کے ہاں ہونے والی نسل اور ان کی اُون وغیرہ سے فائدہ اٹھائے اور یہ منافع حاصل کرے جب کہ کھیتی بکریوں کے مالک چرواہا کے سپرد کی جائے' وہ محنت کر کے اس کو تیار کرے یہاں تک کہ جب وہ پوری طرح تیار ہو جائے اور اسی پہلی حالت پر واپس آ جائے جس حالت میں اسے اجاڑا گیا تھا' پھر دونوں اپنی اپنی چیز واپس لے لیں' چنانچہ حضرت داؤد علیہ السلام نے اسے پسند کیا اور فرمایا: یہی فیصلہ زیادہ بہتر ہے' جو تم نے کیا اور آپ نے یہی فیصلہ نافذ کر دیا اور یہ ان دونوں کے اجتہادی فیصلے تھے اور یہ ان کی شریعت میں جائز تھا لیکن ہماری شریعت میں تو امام ابوحنیفہ اور آپ کے اصحاب رحمہم اللہ کے نزدیک دن ہو یا رات ہو چرواہا ساتھ نہ ہو تو پھر اس پر تاوان لازم نہیں ہوگا' اگر بکریوں کا چرواہا یا مالک ساتھ ہو تو پھر تاوان لازم ہوگا اور امام شافعی رحمہ اللہ کے نزدیک رات کے وقت کھیت وغیرہ اجاڑنے پر ہر حال میں تاوان واجب ہو جائے گا اور علامہ ابوبکر جصاص نے فرمایا کہ مالک کی موجودگی میں بکریوں کے نقصان کرنے پر اس لیے تاوان لازم ہو جاتا ہے کہ مالک نے خود ان کو چھوڑ دیا اور یہ تاوان حضور علیہ الصلوٰۃ والسلام کے ارشاد سے منسوخ ہو گیا ہے' ارشاد یہ ہے کہ ''اَلْعَجْمَاءُ جُبَارٌ''[1]

---

[1] رواہ البخاری فی کتاب الدیات' باب: ۲۸-۲۹' مسلم فی کتاب الحدود' رقم الحدیث: ۴۵-۴۶' ابوداؤد فی (بقیہ حاشیہ اگلے صفحہ پر)

سواری نے پیچھے پاؤں یا دم کے ساتھ کسی کو نقصان پہنچایا تو مالک ضامن نہ ہوگا کیونکہ مسلمانوں کے راستہ میں چلنا سلامتی کی شرط کے ساتھ مباح ہے کیونکہ وہ من وجہ اپنے حق میں تصرف کر رہا ہے اور من وجہ غیر کے حق میں تصرف کر رہا ہے کیونکہ وہ راستہ تمام لوگوں میں مشترک ہے۔ ہم اباحت کو سلامتی کی شرط کے ساتھ مقید کرتے ہیں تاکہ دونوں فریقوں کا بھلا ہو۔ پھر سلامتی کی شرط کے ساتھ ان صورتوں کو مقید کرتے ہیں جن سے احتراز (بچنا) ممکن ہے اور جن صورتوں میں بچنا ممکن نہیں ہے ان کو اس شرط سے مقید نہیں کرتے کیونکہ اس طرح تصرف سے روکنا لازم آتا ہے۔ روندنے سے احتراز ممکن ہے کیونکہ یہ چلانے کی ضروریات سے نہیں ہے اور پچھلے پاؤں کے مارنے اور دم سے نقصان پہنچانے سے بچاؤ ممکن نہیں ہے، جبکہ سواری چل رہی ہو پس ایسی صورتیں سلامتی کی شرط کے ساتھ مقید نہیں ہیں۔ اگر سوار نے سواری کو راستہ پر روک لیا تو اس نے پاؤں یا دم کے ساتھ کسی کو نقصان پہنچایا تو سوار ضامن ہوگا۔ امام مالک فرماتے ہیں: ایسی صورتوں میں بھی اس پر کچھ واجب نہ ہوگا جب تک کہ سوار کی طرف سے سواری کو مارنا یا ہانکنا نہ پایا جائے کیونکہ حضور علیہ السلام کا ارشاد ہے: **العجماء جبار** (جانور کا نقصان پہنچانا رائیگاں ہے)۔ امام شافعی فرماتے ہیں: اگر مالک نے سواری کو ہانکا یا مارا یا اس نے کوئی ایسا فعل نہیں کیا اور پھر جانور نے اپنے منہ یا ہاتھ یا پاؤں یا دم کے ساتھ کسی کو نقصان پہنچایا تو ضامن ہوگا۔ امام احمد فرماتے ہیں: جانور نے منہ کے ساتھ یا اگلے پاؤں کے ساتھ جنایت کی، جبکہ مالک جانور پر سوار تھا تو اس پر ضمان واجب ہوگی اور جو پچھلے پاؤں سے نقصان کرے اس کی ضمان نہیں ہے کیونکہ حضور علیہ السلام کا ارشاد ہے: **الرجل جبار** (ٹانگ کا نقصان رائیگاں ہے) اس حدیث کو دارقطنی نے سعید بن مسیب سے مرسلاً روایت کیا ہے۔

فائدہ: مجاہد فرماتے ہیں: حضرت سلیمان علیہ السلام کا فیصلہ صلح تھا اور حضرت داؤد کا فیصلہ حکم تھا اور **الصلح خیر** (صلح بہتر ہے)۔ بعض علماء فرماتے ہیں: حضرت داؤد اور حضرت سلیمان دونوں کا فیصلہ وحی کے مطابق تھا اور حضرت سلیمان کا حکم حضرت داؤد علیہ السلام کے حکم کے لئے ناسخ تھا۔ یہ ان علماء کا قول ہے جو یہ فرماتے ہیں کہ انبیاء کرام کے لئے اجتہاد کے ساتھ فیصلہ کرنا جائز ہی نہیں کیونکہ وحی کی وجہ سے وہ اجتہاد سے مستغنی ہوتے ہیں اور فرماتے ہیں انبیاء سے اجتہادی خطاء بھی جائز نہیں ہے۔ ظاہر یہ ہے کہ دونوں کا فیصلہ اپنے اپنے اجتہاد پر مبنی تھا مگر داؤد علیہ السلام کا اجتہاد درست فیصلہ تک نہ پہنچا، جبکہ سلیمان علیہ السلام کا اجتہاد درست تھا۔ اللہ تعالیٰ نے حضرت سلیمان علیہ السلام کے فیصلہ کی تعریف فرمائی ہے۔ انبیاء کے اجتہاد میں خطاء جائز ہے لیکن وہ اس خطاء پر برقرار نہیں رہتے۔

حضرت حسن فرماتے ہیں: اگر **و کلاً اتینا حکماً و علماً** کا ارشاد نہ ہوتا تو حکام ہلاک ہو جاتے لیکن اللہ تعالیٰ نے اس آیت میں اجتہاد کی تعریف فرمائی ہے اور جو علماء یہ فرماتے ہیں کہ ہر مجتہد صواب کو پہنچنے والا ہوتا ہے وہ اسی آیت سے حجت پکڑتے ہیں۔ لیکن اس میں ان کی دلیل نہیں ہے بلکہ **ففهمناها سليمان** تو اس بات کی دلیل ہے کہ حضرت سلیمان کا فیصلہ درست تھا نہ کہ حضرت داؤد علیہ السلام کا۔ اسی طرح حضور علیہ السلام کی حدیث بھی اسی پر دلالت کرتی ہے کہ ہر مجتہد مصیب نہیں ہوتا' حضرت عمرو بن العاص فرماتے ہیں کہ انہوں نے رسول اللہ ﷺ کو یہ فرماتے سنا کہ جب کوئی حاکم فیصلہ کرے اور اجتہاد کرے پھر صحیح فیصلہ کرے تو اسے دوہرا اجر ملے گا اور اگر فیصلہ درست نہ ہوا تو مجتہد کو ایک اجر ملے گا(1)۔ اس حدیث کو بخاری' مسلم' احمد، اصحاب سنن اربعہ نے حضرت ابوہریرہ سے روایت کیا ہے یہ حدیث ہماری حجت ہے، ہمارے خلاف حجت نہیں ہے کیونکہ یہ صراحۃً دلالت کر رہی ہے کہ مجتہد کبھی غلطی

1۔ صحیح مسلم، باب بیان اجر الحاکم اذا اجتہد، جلد 2، صفحہ 76 (قدیمی)